

中国

土家族语言研究

Zhong guo tu jia zu yv yan yan jiu

田志慧 著



中央民族大学出版社

中国 土家族语言研究

田志慧 著

中央民族大学出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

中国土家族语言研究 / 田志慧著. -- 北京 : 中央
民族大学出版社, 2012 . 12
ISBN 978-7-5660-0313-3

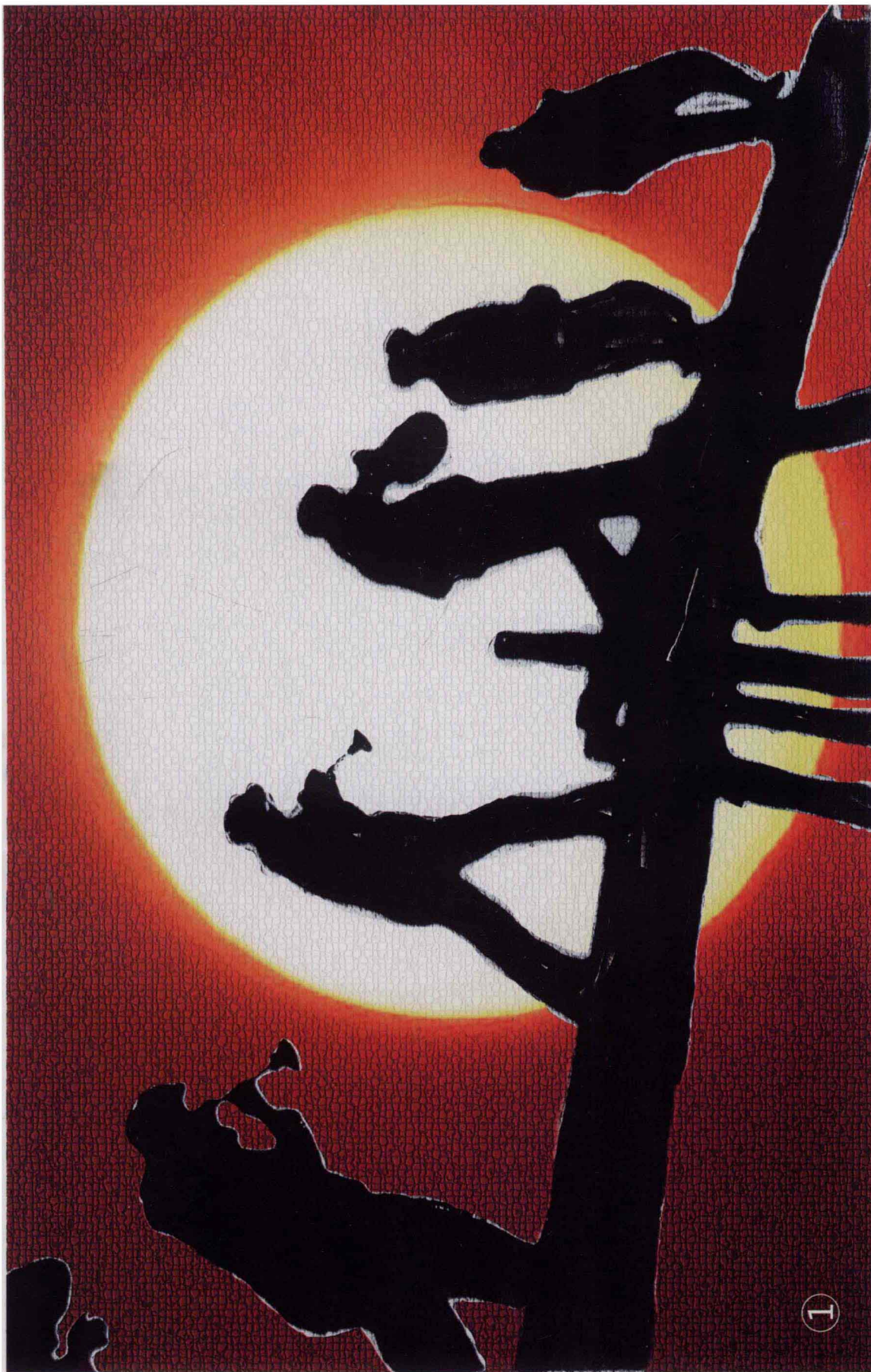
I. ①中… II. ①田… III. ①土家语 - 研究 - 中国
IV. ①H273

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 261249 号

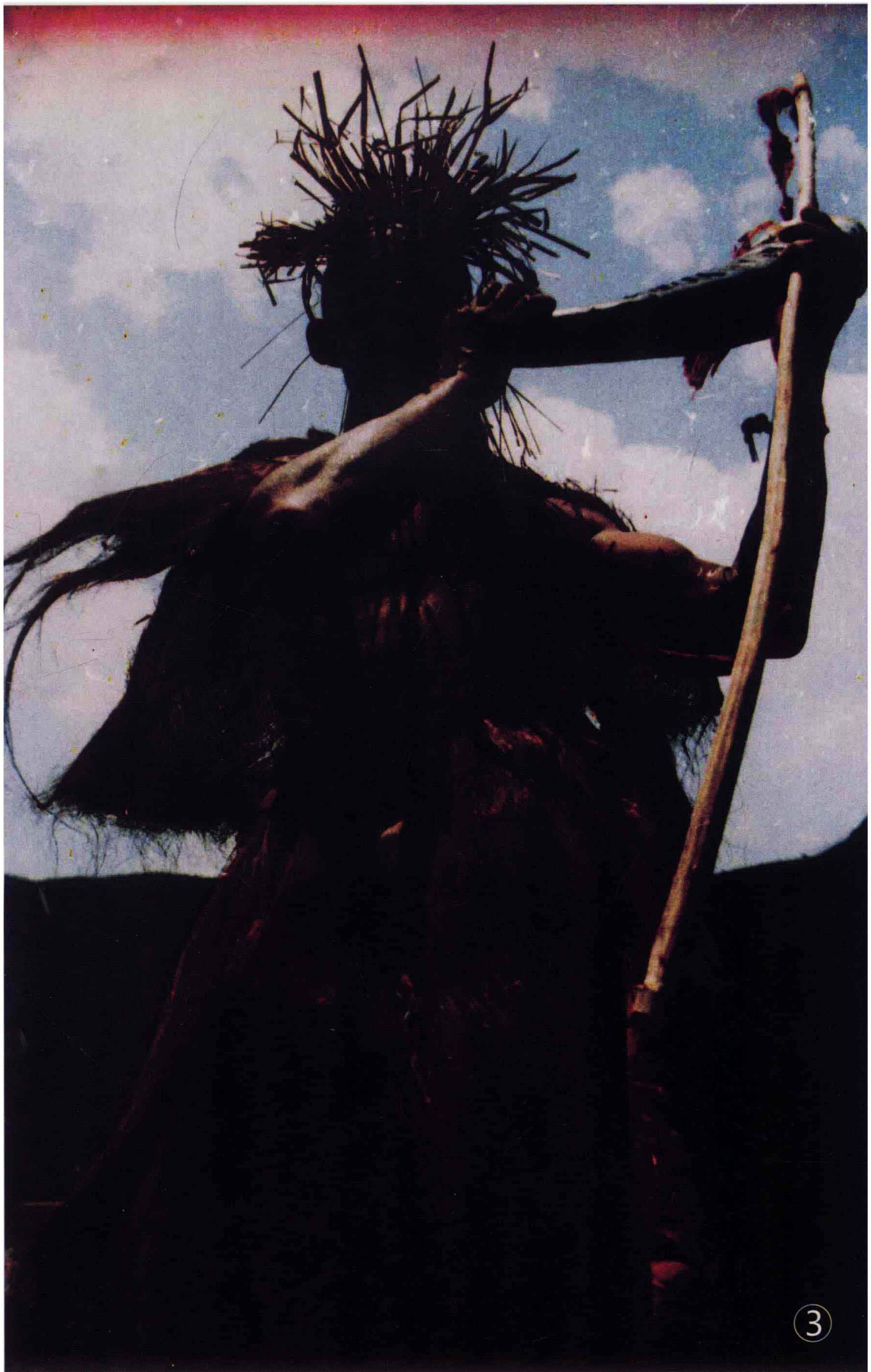
中国土家族语言研究

作 者 田志慧
责任编辑 李苏幸
封面设计 格里嘎煞
出 版 者 中央民族大学出版社
北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081
电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部)
68932218(总编室) 68932447(办公室)
发 行 者 全国各地新华书店
印 刷 厂 吉首市广源印务有限责任公司
开 本 889×1194(毫米) 1/16 印张:40
字 数 680 千字
版 次 2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷
书 号 ISBN978 - 7 - 5660 - 0313 - 3
定 价 118.00 元

版权所有 翻印必究









研究保护土家语言
传承弘扬民族文化

李红军

2022年7月18日

内 容 简 介

《中国土家族语言研究》一书 60 多万字,共分两大部分。第一部分是基础理论与实践,主要内容包括至今尚存的土家族语言概况及其分布,并将土家语划分为互土语方言、吓沙姊妹方言和泸溪方言三大方言片区。土家语互土语方言有三个基本声调,五个移变调。吓沙姊妹方言有五个基本声调,三个移变调,并以充足的例子证实了现代汉语同音高双音节第二个音节的轻声调是土家语的第三声声调(或近似调)和土家族地区汉语方言的第三声声调(或近似调),并详细地论述了土家族语言、土家族地区的汉语方言以及现代汉语三者的亲疏关系,并论证了湘西地区的汉语方言除了没有“325”、“214”两个弯曲调,其他声调完全和湘西土家族互土语方言一致,还将音乐学上的时速线应用于土家族语言节奏快慢的划分,有利于读者和研究者准确地掌握土家语语速的快慢。

第二部分是创新理论与实践,在现代汉语中词类分为实词类和虚词类两大类,而土家族土家语则分为实词类、虚词类、隐义词类共三大类,在汉语中的副词和助词都是以独立意义的形态存在,而在土家语中是很少有独立意义存在的副词和助词,其词型是以没有意义的音节与相应的实词构成隐义词后以副词性或助词性的隐义词元素组合的形态而存在。由于土家语和现代汉语的词性除了有相同的,还有很多不同的,因而为以后更好、更准确、更科学、更透彻地分析研究土家族土家语的语言形态、语言特性特质、语言结构方式及其词性、词法的剖析研究,因而出现了很多如:隐义词、全隐义词、半隐义词、实词性隐义词、虚词性隐义词、实词性实词隐义、虚词性实词隐义……词素潜移、词的匿音现象等新的名词术语,在语法结构上除了大多认为谓宾倒置外还有状补互换的情况。在语言层次划分上,现代汉语分为句子、短语、词(实词、虚词)语素,而土家语则分为句子、词(实词、虚词、隐义词)词素或词元素,最主要特征是土家语中副词性、助词性及其他虚词性短语皆归类于隐义词类。

本书在土家族语言研究上另辟蹊径,大胆创新,内容全面、系统、丰富,从实际出发,有极强的科学性、理论性,为以后更深层次地研究土家族土家语和湘西地区的汉语方言提供了科学的理论依据,也为深层次的研究现代汉语言文学、为土家族聚居区的现代汉语教学和土汉双语教学提供了新的思考,尤其对我国其他少数民族语言的研究提供了极其宝贵的参考资料。

《中国土家族语言研究》序

张心平^①

2010年初的一天,和很多回一样,田志慧一脸微笑着来到我的办公室,他还没坐下就说:心平,我给你看样东西。说着拿出了两本砖头厚的打印稿。我心里一沉想,这老兄不是又在捣腾长篇小说吧?

认识志慧很早,20世纪60年代中期我考上龙山一中初中部上学,志慧就是校友、学兄。但只认识而已,没交往。到了80年代,我在龙山文化馆工作时,他已经是县里数得上名次的摄影家了,时不时有作品参加县里、州里和省文化部门组织的摄影艺术展。交道多了,我们熟悉起来。他很执著,很率真。以摄影艺术为追求,以照相技术谋衣食。不容我不心生敬佩,引以为友,淡水之交。

20世纪90年代后,我离开龙山到州府吉首落脚,与志慧见面的次数少了。但他若到吉首来了,都会打一个照面、叙叙旧。我见他依然背着相机,风尘仆仆的样子,自然相信他的执著劲。

进入新世纪后,有两三年时间我几乎没见过他了。有一天。他突然出现在我面前,一脸灿然。他说,心平,我考上大学了。我满腹疑惑。为了化解我的愕然,他拿出了录取通知书:怀化师专(现在的怀化学院)音乐系。他说,我要去报名了。

好啊,祝贺你圆了大学梦。我知道他曾经参加过“文化大革命”结束恢复高考后的高考。考分超出吉首大学的录取分数线不少,照理是考上了的。但是他一直没有收到录取通知书,其种种可能的原因已经迷失在那一段时光里。他的大学梦却一直在心底里暗暗延续。古人说“十年一觉扬州梦”。志慧这梦做了20多年。我说志慧你不容易。你行。只是——怎么是音乐系,摄影呢……

他说,像还照。我喜欢音乐,这几年都在搞,现在可以系统地学习了,我要好好钻一钻音乐理论。

我点头信服。我相信这个土家汉子的憨劲。

果然,他在节俭艰难的学习生活中勤奋努力,刻苦钻研,取得了可喜的成绩。怀化学院、省教育厅有关领导,都十分关心他,尽可能支持他,帮助他。《光明日报》还连续

^① 张心平,土家族,中国作家协会会员、国家一级作家、中国工艺美术学会会员、湘西土家族苗族自治州非物质文化遗产保护专家委员会委员、土家族语言专家。

两次以很大的篇幅报道了他的事迹。这对一个在校大学生来说,确实不简单。毕业后,湘西土家族苗族自治州及龙山县委领导将他作为情况特殊的大学生安排在龙山县文化局非物质文化遗产保护中心工作。这一年他已经 56 岁。

他一直执著于音乐创作。在省级以上的专业刊物和电视台发表和播出过作品,外省市一些专业文艺团体欣赏他作品中鲜活的民族特色,有意聘请他,或买他的著作权,他婉谢了。他说,我是湘西人,我应当为故乡所用。两年前,他出版了创作歌曲集《我的故乡大湘西》光碟。

这已经不错。

……

可是,田志慧今天放在我眼前的却是洋洋几十万言的《中国土家族语言研究》。

这个……是什么时候开始搞的?我再度惊愕。

他说,几年了,一直在搞。他絮絮叨叨开始向我讲述,讲他的想法、做法,讲书的提纲、细节、思考、质疑、认定,等等,抽丝剥茧,没完没了。

我知道,志慧生长在西水河畔一个典型的土家山寨,细胞血液中,贮藏积累了根深蒂固的土家民族文化精神营养。他没完没了的讲述,他这种对本民族语言情结,让我想到著名法国作家都德的名篇《最后一课》。我很理解,很感动。

半年后,志慧又来了。他说因为出版经费困难,他把原来写好的上下两卷删繁就简,择要压缩成一册,准备出版。并嘱我为之作序。

说到写序,我着实有如临深渊诚惶诚恐的感觉。但面对老兄恳切的面容,恳切的话语,面对几十年的友情,面对倾注了他汗水心血的厚厚的书稿,又却之不忍。我只好说,给我点时间,看看书稿再说吧,如果这期间有更好的专家、学者能为你作序更好。

我于是较为认真地看了书稿。

我和志慧一样出生在西水河边一个叫岩冲(土家语地名叫阿操——岩屋的意思。据传说为土家先民沿酉水迁徙时,在岸边找到的天然岩洞。有人便把它当成栖息之地,成为如今岩冲人的祖先)的地地道道的土家山寨,并在那里度过了十多个春秋的少年时代。在日常生活中,全寨人只用土家语往来交流,遵从土家习俗,日出而作,日落而息,依井而饮,种谷而食。土家文化深深融化在我的灵魂血液之中。虽然好几十年没有认真回乡居住过了,但对乡土上的人事情景总是历历在目,拳拳于心,备感深情。尤其是语言,自己从事业余文学创作几十年,总跟语言文字结纠着。不知有多少次,在写到某个场景或细节时,总会想一想汉语是怎么写的,土家语又是怎么讲呢?凝神比对,自己也觉得痴妄可笑。奇怪的是,有时候想到少年生活的一些趣事,土家语把那场景说得活灵活现,用汉语表述出来,意思有了,情趣却没了,寡淡寡淡的……于是,慨叹土家语竟然有着如此精妙的表现力。于是,有意无意地翻阅学习了一些致力于土家语言研究的前辈、同辈们的著述。如王静如、田心桃、田荆贵、叶德书、罗安源、廖乔婧、田禹顺等教授、专家、学者或民族工作者的文论、著述,都让我受益匪浅,充满敬意。

只因自己学养浅拙,虽然精于土家语言的使用,却常报惶惭之心从来不敢涉及“研究”二字。

这次有幸较为仔细地习读志慧的《中国土家族语言研究》,颇感振奋,从内心称他为先生。我觉得志慧先生这部研究文论至少有以下几个特点。(1)它深深地根植于土家族语言自身这片鲜活的沃土当中,取拿自如,游刃有余,不生硬,不牵强,无隔靴搔痒之虞。(2)他的研究进入了学术、理论层面,内容丰富而不肤浅,不拼凑,不浅尝辄止,有深究其竟的勇气。(3)在认真汲取他人研究成果的基础上,有许多重要的突破、拓展、创新。虽然它不无瑕疵,甚至漏误,但我依然认为这部论著是土家族语研究可喜可贺的新成就、新收获,其价值和影响一定会是重要的和深远的。我们应当为此欣慰和庆贺。

语言,是一切人类文明最重要的载体。一个民族的语言,熔铸着这个民族的灵魂和根。

土家族语言,是土家民族千百年的生产生活实践智慧的结晶。它属于整个民族。

作者著述中提出了土家语方言和声调的问题,我认为是客观存在的。虽然龙山土家语的腔调基本一致,但其个别音节发音是不相同的,所以龙山的土家语可以大致分为洗车河河东、洗车河河西、里耶周边三大方言片区。比如我们岩冲说吃饭是“tsi²¹ie”,快点是“ɕie⁵⁵xu²¹”,而其他方言片区都已经借用汉语。洗车河东方言片区的坡脚说“飞”是“za³⁵”,说牛是“wu”,而洗车河西方言片区的隆头说飞是“tɕ⁵⁵tɕi²¹”,说牛是“ɣau³⁵”。尽管个别音节读音不同,但这几大方言片区的音腔还是一致的。至于永顺、古丈据我接触的会讲土家语的人,他们说话腔调和龙山基本一致,因此,我觉得把这些地区划为湘西北互土语方言区也有道理。至于保靖土家语方言的腔调确实像作者在文中说的一样有歌唱似的感觉,好听、能交流。至于泸溪县潭溪镇的土家语,直觉上像土家语,实际上也是土家语,但是很陌生。

作者在文中提到了“325”和“214”两个弯曲调,在土家语言中确实有这些发音的声调。就以我们岩冲方言为例:lo²¹(骂),说“要骂”luai²¹⁴土家语的韵母和声调都发生了变化,音节同样只一个。ka³⁵(吃),说“要吃去”是“kai³²⁵”;像这样的实例,在土家语中多的是。作者提出的土家语第三声声调,相当于汉语同字同音高双音节的第二个音节的轻声调,比如:汉语普通话的“爸爸”、“妈妈”、“弟弟”我用土家语的角度去听这几个音节其分别是“看一看”,“堆(东西)的人”、“抬一抬”,可见汉语拼音轻声调值完全相近于土家语同音双音节第二个音节的发音,所以作者提出的汉语拼音同音双音节第二个音节轻声调的调值,相等或相近于土家语第三声声调的立论是成立的。

作者在“土家语研究探索中的新名词解释”一节中,提出了很多新名词新概念,如:全隐义词、半隐义词、实词隐义、虚词隐义、词素潜移等,是根据土家语的词与词组的特征、特性而命名,我认为有它的科学道理。因为土家语和汉语是两种完全不同的语种,由于语种不同,它们的性质、特征一定有差异。我们研究土家语首先是以汉语为基础的,但是如果完

全用研究汉语的法则去套用土家语,是诠释不了土家语独有的深层次内涵的。所以作者提出的一些新名词新概念是土家语理论研究的进程中必须有的表述工具。

以半隐义词为例:顾名思义,半隐义是一半隐去不知道,一半是实际存在的,并知道的。就我们熟知的“好得很”为例,“好得很”土家语是“ts'a³⁵ ɕi⁵⁵ t'ai³⁵”,其中音节“ts'a³⁵”是“好”的意思,“ɕi⁵⁵ ts'a³⁵”是两个完全没有意义的音节,只有当音节“ɕi⁵⁵ t'ai³⁵”与实词“ts'a³⁵”(好)构成词组的时候,这时候“ɕi⁵⁵ t'ai³⁵”才有相当于汉语“得很”的意义,如果将它们拆开,“ɕi⁵⁵ t'ai³⁵”马上就会消失其存在的意义。汉语中“好得很”就不会有这种情况,如将“好得很”随便拆开,它们的词素放在哪里都有独立存在的意义。在土家语中像这样的“半隐义词”是非常之多的,其语言意义表达形式之独特,其意义之丰富,应用之广泛,色彩之艳丽活泼在汉语语法中是找不到的。

作者把土家语的词类按其独有的特性归类为:实词、虚词、隐义词三大类,又把全隐义词、半隐义词统称为隐义词,这是有它的科学道理的。土家语中尤其副词性隐义词、助词性隐义词、数量词组隐义词在土家语句法、词法中是占重要地位的内容。所以作者将土家语各种词类根据词性进行新名词的命名是符合土家语的特性特质的,为以后的土家语研究搭建了科学的表述基础,也为土家民族的语言传承和为后人的研究人员拓宽了道路。由于长期以来还没有对土家语的某些特性特质做一个恰如其分的命名,所以至今对于土家语的语法、句法、词法的性质特征的分类不准确,含混不清,甚至简三就四地用汉语言法则去套用,扭曲了土家语原本真的特性特质。尤其对于土家语副词性和助词性词素,没能跳出用汉语一对一的套用方式。土家语中绝大多数副词性词素、助词性词素、数量词词素像这样一些在没有构成词素组合之前都是没有意义的音节,当这些音节与相应的实词或虚词构成词素组合后,相应的特征意义也便一一显露了出来,这些词素组合也便有了“词”的意义。比如音节“t'a⁵⁵”在土家语中与相应的动词“吃、做、讲、走”等动词构成词组以后其音节“t'a⁵⁵”才有相当于汉语中的副词“不”的意义。如:“ka²¹ t'a⁵⁵”(不吃);li²¹ t'a⁵⁵(不讲),这里动词的位置在音节“t'a⁵⁵”的前面,若是将音节“t'a⁵⁵”放在所要构成词组的动词前面(即前后位置进行交换)“t'a⁵⁵ ka²¹”和“t'a⁵⁵ li²¹”,将这土家语翻译成汉语,其意思是“别吃”和“别讲”。由此可见都是同样的音节,位置前后颠倒它们的意义完全不同了。可见将土家语中的音节“t'a⁵⁵”单一地翻译成汉语中的“不”或“别”是错误的。再如:音节“ɲie²¹”和“ɲie²¹ ɕi⁵⁵”在土家语中与相应的实词构成词组或词素组合时都相当于汉语中的结构助词“的”的意义。如:①ɲa³⁵ ɲie²¹(我的);ko³⁵ ɲie²¹(他的);②ka²¹ ɲie²¹ ɕi²¹(吃的);lu²¹ ɲie²¹ ɕi⁵⁵(卖的);在①和②的例子中同样是“的”在土家语中确实有两种读法,由此可知将音节“t'a⁵⁵”翻译成汉语中的“不”或“别”,或将音节“ɲie²¹”或“ɲie²¹ ɕi⁵⁵”任何一个(单音节或双音节)说成就是汉语中的“的”的话都是不准确的。实际上在土家语中“t'a⁵⁵”和“ɲie²¹”、“ɲie²¹ ɕi⁵⁵”是没有实在意义的音节。作为实词意义“t'a⁵⁵”在土家语中意思是:①接东西(一般接水之类的液体);②织布;③告状。当音节“ɲie²¹”作为实词,它是

母亲的意思,如果在生活中你仅发一个“t'a⁵⁵”音或“ŋie²¹”、“ŋie²¹ɕi⁵⁵”音,听者绝对不会意识到你是在说“不”和“的”。“t'a⁵⁵”和“ŋie²¹”除了作为实词之外其他是没有其存在的意义,而只有它们与相应的实词构成词组的时候它们才有存在的意义。①当音节“t'a⁵⁵”与相应的动词构成词组,ka²¹t'a⁵⁵(不吃),li²¹t'a⁵⁵(不讲),这时音节“t'a⁵⁵”便有相当于汉语“不”的意义。②当“ŋie²¹”与相应的代词构成词组,如“ŋa³⁵ŋie²¹”(我的);ke⁵⁵tse⁵⁵ŋie²¹(他们的)这时音节“ŋie²¹”才有了相当于汉语结构助词“的”的意义。作为音节的“t'a⁵⁵”和“ŋie²¹”在土家语中与相应的实词构成词组以后作为虚词性的词元素的用途是多样性的。“ɕi⁵⁵”也有相当于汉语结构助词“的”的意义,但它在句子中与动词素构成的词组要作名词使用,如:双音节“ŋie²¹ɕi⁵⁵”的前面加用动词,如:ka³⁵ŋie⁵⁵ɕi²¹(吃的)、zi⁵⁵ŋie²¹ɕi⁵⁵(做的)。

由上可知汉语和土家语的词法结构以及构成词的特性、特质是有本质上区别的。汉语是以单音节并每个音节都有其独立意义的形式存在于句子中的(但有除去葡萄、蚯蚓、香格里拉等这些多音节词类),它们是可以分开的,放在什么地方都有其存在的意义。而在土家语中它是没有意义的音节分别与有独立意义的实词和虚词构成词组(词元素组合)存在于句子中,如果将它们分开,那么原本有了实在意义的音节马上就可以消失其存在的意义。由于这一特性,作者将这一类没有意义的音节与相应的实词和虚词构成词组以后,把这些词素组合取名为半隐义词(简称隐义词),把这些有了实在意义的音节取名为“隐义词素”,并用符号“()××”或“×××()”来表示,前面我们提及“ts'a³⁵ɕi⁵⁵t'ai³⁵”(好得很),用此符号表示应是(ts'a³⁵)ɕi⁵⁵t'ai³⁵”,其中括号里的“ts'a³⁵”是形容性实词,“ɕi⁵⁵t'ai³⁵”是有了相当于汉语“得很”意义的虚词,“ɕi⁵⁵t'ai³⁵”便成了有意义的隐义词素,我们即用“()ɕi⁵⁵t'ai³⁵”表记,括号里除了可选用形容词“ts'a³⁵”(好)之外还可以选用其他的形容词:如“tsuŋ⁵⁵”(短);tɕi⁵⁵(大),等等,如果“ɕi⁵⁵t'ai³⁵”的前面没有括号的话我们是无法区分“ɕi⁵⁵t'ai³⁵”是否有意义或是无意义。

作者用音乐节拍线来体现语言的节奏,这也是有科学性的研究创新。其实语言本身就是另一种歌唱形式,它是有节奏和节拍的。学习一种语言,只要按节拍线发音,基本就可以掌握语言的快慢速度,较准确地进行语言表达。所以说,用音乐节拍线来体现语言的速度节奏既有理论价值,也有较强的实际运用操作价值。

俗话说,言多必失。更何况对自己并不在行的土家语言研究。只是因为对志慧先生著述中提出的一些有新意的观点有同感、有共鸣,因而斗胆多讲了一些话,应该打住了。

土家语已经是濒危语种,研究者如凤毛麟角。田志慧先生能投身其中,写出这样有创新、有见地、有科学性和实用价值、内容丰富的学术论著,是土家语研究领域可喜的新的成就和收获,是一种难能可贵的奉献和贡献。我们有责任和义务给予力所能及的支持和激励。

是为序。

2011年10月国庆长假

目 录

第一部分 基础理论与实践

第一章 绪论	(1)
第一节 土家族语言概况及其分布	(2)
第二节 土家语拼音方案	(4)
第三节 土家语的发音声调	(7)
第四节 土家语互土语方言声调缩简归类法	(19)
第五节 湘西北酉水流域土家语日常用语中的变音辅助	(20)
第六节 语言节奏与语言节奏类型	(22)
第二章 土家语单音节基本声调中同音、不同调、不同意义 80 例	(26)
第三章 汉语方言、土家语、现代汉语三者的关系及其实例	(40)
第四章 土家语单词、短语、长句选编	(48)
第一节 民族、人事、称呼	(48)
第二节 自然、地理	(68)
第三节 时间、方位	(72)
第四节 建筑、交通、服饰、用具	(78)
第五节 植物、花卉、食物	(81)
第六节 动 物	(85)
第七节 人 体	(87)
第八节 人称代词、疑问代词	(89)
第九节 行为动态	(93)
第十节 民族民俗类长句选	(98)
第五章 土家语形容词汇集	(116)
第一节 日常用语三字句形容词及其例句	(116)
第二节 日常用语轻声调与重升调四字句形容词及其例句	(128)
第三节 土家语四字句形容词及其例句	(137)
第四节 四字句形容词:ABCC 型、ABCB 型	(142)
第五节 四字句形容词:ABAC 型	(148)

第六节	四字句形容词:ABCD 型	(166)
第七节	四字句形容词:ABAA 型	(172)
第八节	五字句以上成语式形容词	(173)
第六章	土家语传说故事与歌谣	(179)
第一节	开天辟地	(179)
第二节	毕几卡祖先(土家祖先)	(180)
第三节	八部大王的故事	(181)
第四节	土王吹牛的故事	(185)
第五节	隆头庆口桥的故事	(187)
第六节	隆头阿拉洞的故事	(189)
第七节	西兰卡普的故事	(194)
第八节	摆手舞的传说	(195)
第九节	人熊外婆的故事	(197)
第十节	月亮哥哥和太阳妹妹的传说	(198)
第十一节	土家语歌谣	(199)

第二部分 创新理论与实践

第七章	土家语探索中的新名词解释	(207)
第一节	隐义词、隐义词素与隐义词元素	(207)
第二节	全隐义词	(209)
第三节	半隐义词	(210)
第四节	实词隐义、虚词隐义	(214)
第五节	词素潜移和词的匿音现象	(217)
第八章	语法	(220)
第一节	土家语名词	(220)
第二节	土家语动词	(231)
第三节	土家语形容词	(239)
第四节	土家语代词	(242)
第五节	土家语数量词与计数法	(254)
第六节	土家语副词	(278)
第七节	音节“t'a ⁵⁵ ”在土家语中的多用性	(282)
第八节	土家语助词	(285)
第九节	音节“xu ²¹ ”的多用性	(291)
第十节	音节“ɲie ²¹ ”的多用性	(293)

第十一节	语气助词	(298)
第十二节	土家语介词	(299)
第十三节	土家语连词	(301)
第十四节	土家语词的组合形式	(302)
第十五节	土家语句法结构	(305)
第十六节	土家语句型	(308)
第十七节	土家语复句	(310)
第九章	土家语形容性实词及形容性隐义词	(316)
第一节	ts'a ³⁵ (好):(形)	(316)
第二节	ts'a ³⁵ ɕi ⁵⁵ t'ai ³⁵ (好得很)	(323)
第三节	ts'ai ³⁵ (好的)	(325)
第四节	ts'a ³⁵ ta ⁵⁵ (不好)	(327)
第五节	ɕi ³⁵ lan ⁵⁵ (不好)	(330)
第六节	ɕi ³⁵ lan ⁵⁵ ɕi ⁵⁵ t'ai ³⁵ (不好……得不得了)	(332)
第七节	() ɕi ²¹ t'ai ³⁵ (得很)	(336)
第八节	ze ⁵⁵ ɕi ²¹ t'ai ³⁵ (好乖)	(339)
第九节	tie ³⁵ k'a ⁵⁵ la ⁵⁵ (坏的)	(340)
第十节	tse ²¹ (乖,相像)	(342)
第十一节	tse ²¹ ta ³⁵ (不像)	(345)
第十二节	() mo ²¹ ji ⁵⁵ sɔu ²¹ (太、过)	(347)
第十三节	() si ²¹ pie ²¹ la ²¹ xu ²¹ (要……死起来了)	(349)
第十四节	() mo ²¹ sai ³²⁵ (……得要死)	(351)
第十五节	k'o ⁵³ k'i ²¹ (难)	(354)
第十六节	() sei ⁵³ (死) ⊗ () mo ²¹ sai ³⁵ (非常)	(357)
第十七节	() si ²¹ liau ²¹ (……准了)	(359)
第十八节	() ts'i ²¹ t'ai ³⁵ (没得……的)	(362)
第十九节	() mo ²¹ t'a ⁵⁵ t'ia ²¹ (得恼火了)	(365)
第二十节	ts'a ³⁵ ɲie ⁵⁵ (好些)	(368)
第二十一节	() si ²¹ pie ²¹ la ²¹ xu ²¹ (恼火死了)	(372)
第二十二节	k'u ⁵⁵ li ⁵⁵ (小、圆、胖、可爱)	(377)
第二十三节	() ɕi ⁴² ɕi ²¹	(377)
第二十四节	() t'ai ⁴² t'ai ²¹ (语气助词)	(379)
第十章	语言中的实词及全隐义词	(382)
第一节	ti ⁵⁵ (要)	(382)
第二节	t'ai ³⁵ (没有)	(384)